

**Art. MAS22S**

**Art. MAS24S**

**I MODULI PULSANTI SERIE MATRIX CON DECODIFICA INTEGRATA PER SISTEMI DIGITALI**

Tramite il collegamento con un opportuno codificatore digitale permette di inviare chiamate nei sistemi digitali Farfisa.

**Morsetti**

- A** ingresso tensione alternata o continua per Led illumina-cartellini (13Vca-cc)
- ingresso tensione alternata o massa per Led illumina-cartellini

**E MÓDULOS PULSADORES SERIE MATRIX CON DESCODIFICACIÓN INTEGRADA PARA SISTEMAS DIGITALES**

Una vez conectados a través de un adecuado codificador digital permiten enviar llamadas a los sistemas digitales Farfisa.

**Bornes**

- A** entrada tensión alterna o continua para los LEDs que iluminan los tarjeteros (13Vca-cc)
- entrada tensión alterna o masa para los LEDs que iluminan los tarjeteros

**GB MATRIX PUSH-BUTTON MODULES WITH INTEGRATED ENDECODING BOARD FOR DIGITAL SYSTEMS**

Connected with a digital encoder the modules allow to send calls in Farfisa digital systems.

**Terminals**

- A** AC or DC power supply input for name-plate Led (13Vac or dc)
- AC power supply or ground input for name-plate Led

**P MÓDULOS DE BOTÕES SÉRIE MATRIX COM DECODIFICAÇÃO INTEGRADA PARA SISTEMAS DIGITAIS**

Através da coligação com um codificador digital, é possível enviar chamadas nos sistemas digitais Farfisa.

**Terminais**

- A** ingresso tensão alternada para Led ilumina-cartõezinhos (13Vca-cc)
- ingresso tensão alternada ou massa para Led ilumina-cartõezinhos

**F MODULES BOUTONS-POUSSOIRS SÉRIE MATRIX AVEC DÉCODAGE INTÉGRÉ POUR SYSTÈMES DIGITAUX**

La connexion à un codeur digital prévu à cet effet permet d'adresser des appels dans les systèmes digitaux Farfisa.

**Bornes**

- A** entrée courant alternatif ou continu pour Led rétro-éclairage étiquettes porte-noms (13Vca-cc)
- entrée courant alternatif ou o masse pour Led rétro-éclairage étiquettes porte-noms

**D TASTENMODULE DER SERIE MATRIX MIT EINGEBAUTEM DECODER FÜR DIGITALSYSTEME**

Bei Verbindung mit einem Digital-Codec können Rufe in den Farfisa-Digital-systemen weitergeleitet werden.

**Klemmen**

- A** Wechsel- oder Gleichstrom-Eingang für LED zur Namensschilderbeleuchtung (13V Gs/Ws)
- Wechsel- oder Masse-Eingang für LED zur Namensschilderbeleuchtung



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.  
 Dispose of the device in accordance with environmental regulations.  
 Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.  
 Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.  
 Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.  
 Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

**ACI srl Farfisa Intercoms**  
 Via E.Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN)•Italy  
 Tel: +39 071 7202038 (r.a.)  
 Fax: +39 071 7202037  
 e-mail: info@farfisa.com  
 www.farfisa.com

## I Installazione e collegamenti

- Collegare il modulo codificatore digitale al connettore JP1 del primo modulo MAS22S o MAS24S tramite il cavetto fornito a corredo del codificatore.
- Collegare il connettore JP2 del primo modulo al JP1 del secondo modulo MAS22S o MAS24S utilizzando i cavetti forniti a corredo.
- Collegare di seguito tutti i moduli.
- Rimuovere il cavo dell'ultimo modulo perchè inutilizzato.

## GB Installation and connections

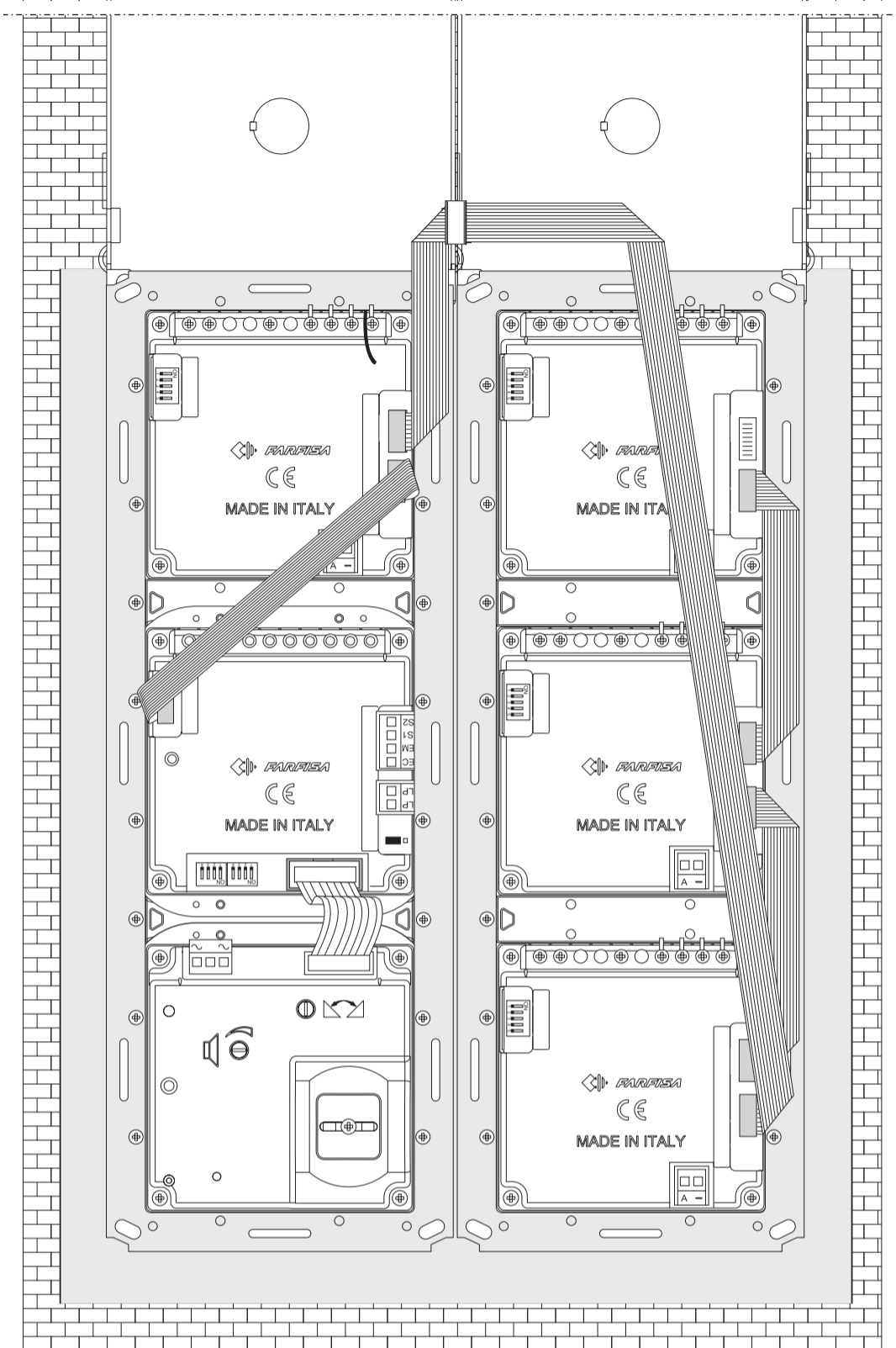
- Connect the digital encoder to the connector JP1 of the first MAS22S or MAS24S module using the flat cable supplied with the digital encoder.
- Connect the connector JP2 of the first MAS22S or MAS24S module to the connector JP1 of the second MAS22S or MAS24S module using the flat cable supplied with the product.
- Connect in the same way all the other MAS22S or MAS24S modules.
- Remove the flat cable from the last MAS22S or MAS24S module because it is not used.

## F Installation et branchements

- Brancher le module digital de codage à la borne JP1 du premier module MAS22S ou MAS24S par le biais du câble fourni avec le module même.
- Brancher la borne JP2 du premier module à celle JP1 du second module MAS22S ou MAS24S en utilisant les câbles fournis.
- Brancher à la suite tous les modules.
- Enlever le câble du dernier module car inutilisé.

## E Instalación y conexiones

- Conectar el módulo codificador digital al conector JP1 del primer módulo MAS22S ó MAS24S mediante el cable en dotación del codificador.
- Conectar el conector JP2 del primer módulo al JP1 del segundo módulo MAS22S ó MAS24S utilizando los cables suministrados en dotación.
- Conectar luego todos los módulos.
- Quitar el cable del último módulo porque no se va a ocupar.



## P Instalação e coligações

- Coligar o módulo codificador digital ao conector JP1 do primeiro módulo MAS22S ou MAS24S através do cabinho fornecido na embalagem do codificador.
- Coligar o conector JP2 do primeiro módulo ao JP1 do segundo módulo MAS22S ou MAS24S utilizando os cabinhos fornecidos na embalagem.
- Em seguida, coligar todos os módulos.
- Remover o cabo do último módulo já que inutilizado.

## D Installation und Anschlüsse

- Digital-Codec-Modul mit Hilfe des zusammen mit dem Kodiergerät gelieferten Kabels an den JP1-Verbinder des ersten Moduls MAS22S oder MAS24S anschließen.
- JP2-Verbinder des ersten Moduls an den JP1-Verbinder des zweiten Moduls MAS22S oder MAS24S mit Hilfe der mitgelieferten Kabel anschließen.
- Im folgenden alle Module anschließen.
- Kabel des letzten Moduls entfernen, da es nicht benötigt wird.

## I Programmazione

La programmazione dei microinterruttori, presenti sul retro dei moduli MAS22S e MAS24S, permette al codificatore digitale di conoscere la sequenza dei pulsanti ad esso collegati. Tale numerazione deve corrispondere alla codifica degli utenti interni. Nei casi di impianti con ingressi secondari (divisione a scale) occorre fare attenzione anche alla fascia numerica riconoscibile dallo scambiatore digitale.

Il codice impostato sui microinterruttori equivale all'indirizzo associato al 1° pulsante partendo dall'alto. I pulsanti successivi prenderanno automaticamente indirizzi crescenti (es. programmando il codice dei microinterruttori a 36 i pulsanti, a partire dall'alto di un modulo MAS24S, chiameranno rispettivamente gli indirizzi 36, 37, 38 e 39).

**Nota 1.** Fare attenzione a quando si programma il codice 0 (fascia numerica 0-3), ricordarsi infatti che il primo pulsante dall'alto non chiama nessun utente. Questo avviene perché l'impianto digitale non riconosce come numero di chiamata la cifra **0 (zero)**.

**Nota 2.** In caso di utilizzo del modulo MAS22S, che ha 2 pulsanti, gli indirizzi associati al 3° e 4° pulsante andranno perduti.

## F Programmation

La programmation des micro-interrupteurs, présents en face arrière des modules MAS22S et MAS24S, permet au module de codage digital de reconnaître la séquence des boutons-poussoirs qui lui sont reliés. Cette numérotation doit correspondre au codage des utilisateurs internes. Dans les installations ayant des entrées secondaires (division à paliers), il faut également faire attention à la plage numérique que l'échangeur digital est en mesure de reconnaître.

Le code programmé sur les micro-interrupteurs correspond à l'adresse affectée au 1<sup>er</sup> bouton-poussoir en partant du haut. Des adresses croissantes seront automatiquement affectées aux boutons-poussoirs successifs (par exemple, en programmant le code des micro-interrupteurs à 36 boutons-poussoirs, à partir du haut d'un module MAS24S, ils appelleront respectivement les adresses 36, 37, 38 et 39).

**Nota 1.** Attention lors de la programmation du code 0 (plage numérique 0-3) : il faut en effet se rappeler que le premier bouton-poussoir du haut n'appelle aucun utilisateur. Ceci parce que l'installation digitale ne reconnaît par le chiffre **0 (zéro)** en tant que numéro d'appel.

**Nota 2.** En cas d'utilisation du module MAS22S, équipé de 2 boutons-poussoirs, les adresses affectées aux 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> boutons-poussoirs sont sinon perdues.

## GB Programming

*The micro-switches, present on the back of the MAS22S or MAS24S, allow the digital encoder to recognize the code of the connected buttons, consequently they must be programmed properly.*

*The programmed codes must correspond to the addresses of the internal users. In case of installations with secondary door stations (multiple entrances), attention must be paid also to the numerical interval recognized by the digital exchanger.*

*The code set on the micro-switches is the address called by the first button of the module starting from the top. The other buttons will call increasing addresses (e.g. if the code set on the micro-switches is 36 the buttons, starting from the top of an MAS24S module, will call respectively the users 36, 37, 38 and 39.*

**Note 1.** Great attention must be paid when the code 0 (numerical interval 0-3) is set on the micro-switches because in this case the first button, starting from the top of the module MAS22S or MAS24S will call no users. This is because the digital system does not recognize the address **0 (zero)**.

**Note 2.** In case of the module MAS22S with 2 buttons, the addresses associated to the 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> button will be lost.

## E Programación

*La programación de los micro-interruptores que se encuentran en la parte posterior de los módulos MAS22S y MAS24S, permite al codificador digital conocer la secuencia de los pulsadores conectados al mismo. Esta numeración debe corresponder a la codificación de los usuarios internos. En caso de instalaciones con entradas secundarias (división por escalera) es necesario poner atención también a la banda numérica que reconoce el intercambiador digital.*

*El código programado en los micro-interruptores equivale a la dirección asociada al 1° pulsador desde arriba. Los pulsadores siguientes tomarán automáticamente direcciones en aumento (ej. programando el código de los micro-interruptores a 36 los pulsadores, a partir desde arriba de un módulo MAS24S, llamarán respectivamente las direcciones 36, 37, 38 y 39).*

**Nota 1.** Poner atención cuando se va a programar el código 0 (banda numérica 0-3). Hay que recordar que el primer pulsador arriba no llama ningún usuario. Esto pasa porque la instalación digital no reconoce como número de llamada el número **0 (cero)**.

**Nota 2.** En caso de uso del módulo MAS22S que tiene 2 pulsadores, las direcciones asociadas al 3° y 4° pulsador se van a perder.



## P Programação

A programação dos microinterruptores, presentes no retro dos módulos MAS22S e MAS24S, possibilita ao codificador digital conhecer a sequência dos botões a ele coligados. Esta numeração deve corresponder à codificação dos usuários internos. Nos casos de instalações com ingressos secundários, (divisão por escadas), é necessário prestar atenção também à faixa numérica reconhecível pelo permutador digital.

O código impostado nos microinterruptores equivale ao endereço associado ao 1º botão partindo do alto. Os botões sucessivos tomarão, automaticamente, endereços crescentes (ex.: ao programar o código dos microinterruptores a 36 botões, a partir do alto de um módulo MAS24S, chamarão, respectivamente, os endereços 36, 37, 38 e 39).

**Nota 1.** Prestar atenção quando for programado o código 0 (faixa numérica 0-3), lembramos, de fato, que o primeiro botão do alto não chama nenhum usuário. Isto acontece porque a instalação digital não reconhece como número de chamada o algarismo 0 (zero).

**Nota 2.** Em caso de utilização do módulo MAS22S, que possui 2 botões, os endereços associados aos botões 3º e 4º serão perdidos.

## D Programmierung

Mit Hilfe der Programmierung der Mikroschalter auf der Rückseite der Module MAS22S und MAS24S erkennt das Digital-Codec die Reihenfolge der daran angeschlossenen Tasten. Diese Nummerierung muss der Kodierung der internen Teilnehmer entsprechen. Bei Anlagen mit Nebeneingängen (Treppenunterteilung) muss auch darauf geachtet werden, dass der Nummernbereich von der Digital-Umschalteneinrichtung erkannt wird.

Der in den Mikroschaltern eingegebene Code entspricht der Adresse der ersten Taste von oben. Die nachfolgenden Tasten erhalten automatisch aufsteigende Adressen (so werden beispielsweise bei Programmierung der Mikroschalter mit 36 Tasten von oben angefangen bei einem Modul MAS24S jeweils die Adressen 36, 37, 38 und 39 angerufen).

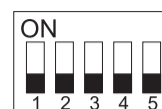
**Hinweis 1.** Bei Programmierung des Codes 0 (Nummernbereich 0-3) ist zu beachten, dass die erste Taste von oben keinen Teilnehmer rufen kann. Dies ist dadurch bedingt, dass die Digitalanlage die Ziffer 0 (null) nicht als Rufnummer erkennt.

**Hinweis 2.** Bei Verwendung des Moduls MAS22S mit 2 Tasten gehen die Adressen, die normalerweise der 3. und 4. Taste zugewiesen sind, verloren.

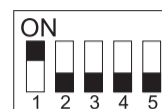
Fascia numerica  
Numerical interval  
Gamme de numéros  
Franja numérica  
Faixa numérica  
Nummerngruppe

Posizione microinterruttori  
Microswitch position  
Position micro-interrupteurs  
Posición microinterruptores  
Posição micro-interruptores  
Mikroschalterposition

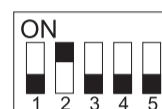
0 ÷ 3



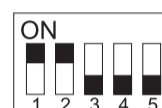
4 ÷ 7



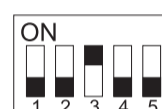
8 ÷ 11



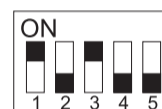
12 ÷ 15



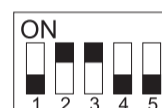
16 ÷ 19



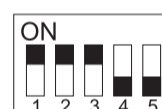
20 ÷ 23



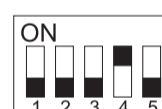
24 ÷ 27



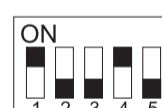
28 ÷ 31



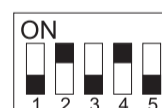
32 ÷ 35



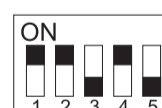
36 ÷ 39



40 ÷ 43



44 ÷ 47



48 ÷ 51



52 ÷ 55



56 ÷ 59



60 ÷ 63

